

# 日本東北地方太平洋近海地震——博物館與文化財之災後復興重建

The post-disaster Reconstruction of Cultural Properties and Museums Which Recovered from the Tohoku-Pacific Ocean Earthquake

邱君妮<sup>1</sup>

Chiu, Chun-Ni

## 前言

2011年3月11日發生的「東北地方太平洋近海地震」，為日本國內帶來前所未見的連鎖性災害。一年後，博物館與文化財等的災後重建工作，仍持續進行。目前國內已有關於災情的即時報導、「東北地方太平洋近海地震受災文化財等救援事業(文化財救援事業)」(以下本文簡稱為文化財救援事業)之計畫概要，以及日本博物館危機管理程序等介紹<sup>2</sup>，但尚無相關後續報導。

為了解「文化財救援事業」實際執行情況，筆者首先於2011年12月時，訪察6間位於岩手縣災區內的博物館(圖1)，實地了解災情後，再於今年3月文化財救援事業宣布延長實施的同時，採訪負責該救援事業的日本文化廳文化財部美術學藝課課長，栗原祐司先生<sup>3</sup>，根據採訪內容，蒐集彙整相關資料而整理成此文。希望提供日本跨組織與體制的文化財救援經驗，做為我國建立博物館及文化資產災害救援體制之借鏡。

## 博物館與文化財之受損狀況

芮氏規模9.0的東北地方太平洋近海地震，是日本地震觀測史上規模最大的紀錄。地震所觸動的海嘯波源範圍，南北長約550公里，東西寬約200公里，創下日本海嘯波源區域最廣的紀錄，造成近兩萬人死亡與失蹤<sup>4</sup>。高度超過10公尺，最高達40.5公尺的海嘯，對位於東北及關東太平洋沿岸區的博物館、圖書館及文化財帶來毀滅性的災害(圖2-1)。

據文部科學省統計的文化設施受損情況，至2012年3月底為止，計有博物館236間、圖書館251間、國家指定等文化財之受損件數高達744件，此為1949年文化財保護法及1951年博物館法制訂以來所面臨到之最嚴重災情<sup>6</sup>。栗原先生表示，當時即使是位於災區外的博物館，也受此次地震及核能發電廠事故的影響，遭受「聲譽損壞」<sup>7</sup>，不少國

家決定暫時停止借貸藝術作品到日本展示。至今，節電(停電)措施與輻射線等問題仍為許多博物館苦於克服的難題。

## 文化財救援事業之實施狀況

日本文化廳實施的文化財救援事業，對象不僅針對國家及地方等級指定之文化財、古文書、民俗資料，也包含了博物館裡各種未受指定的受損物件資料。文化財救援事業主要內容分為搶救受損物件資料、針對重大損害部分進行緊急處理、協助找尋安全合適之臨時保管場所、運送及臨時保管等四階段(詳見表3-1及圖3-1至3-4)。

文化財救援事業以文化廳為主導，總部設立於東京文化財研究所。成員包含獨立行政法人之國立博物館、國立美術館、國立科學博物館、國立國會圖書館、財團法人日本博物館協會、全國美術館會議、全國歷史資料保存利用機關聯絡協議會等相關專門組織，協力合作進行(圖3-5)。目前已針對40處以上的受災點，投入總人數超過5



圖1 岩手縣博物館訪察位置圖(製圖:邱君妮)



圖2-1 「山田町立鯨與海的科學館」館內<sup>5</sup>壁面可見當時海嘯侵襲痕跡

千人來進行文化財救援事業。栗原先生表示，若包含各地方博物館、團體及個人等獨自進行的文化財搶救活動來計算，整體的救援行動範圍已超過100處受災點，為一跨體制的廣域式救援。

另外，文化財救援事業對象裡，如石卷文化中心及陸前高田市立博物館(圖3-6)，因海嘯襲擊而使設施全體嚴重受創的案例。此兩館受損物件資料皆超過10萬件以上，要進行瓦礫及汙泥清除工作極為困難，這也是目前日本博物館史上受創最嚴重的案例。

1995年阪神大地震的經驗，提供了進行文化財救援事業時一些參考，栗原先生指出此次的救援事業特別值得關注的焦點在「有關撤除東北地方太平洋近海地震之毀損家屋等方針」<sup>10</sup>。該方針要求政府自衛隊進行瓦礫等廢棄

物的清除作業過程中，「若發現祖先牌位、照片、相簿等，對個人而言具紀念價值之物品時，一律不許廢棄，需作分類保管，並期望提供交還該物品於所有者之管道與機會。」因此，文化財救援事業實施時，也配合此方針擴大了搶救的對象範圍。

以紙類文件為例，包含一般民家傳承的古文書、圖面，以至戶口名簿、房屋所有權狀及個人日記等。文化財救援事業受理所有紙類物件，交由奈良文化財研究所、國立公文圖書館、全國歷史資料保存利用機關聯絡協議會等機構進行修復。其中，因遭受海嘯的水損資料，則由日本各地20個以上擁有真空凍結乾燥機(亦稱真空冷凍乾燥機，見圖3-7)之關係機構，組成修復網絡。但是，以真空凍結乾燥機處理古文書等水損資料時，使資料安定化的過程非常耗時，一次約莫需要10個小時以上的時間。待完成這些緊急處理後，方能運送到全國的博物館設施，於安穩環境中臨時保管。

栗原先生表示，目前文化財救援事業除了一小部分現場仍在持續進行救援工作，大部分的受損文化財均已進入到緊急處理階段。所謂緊急處理，是指這些由災害現場搶救出的文化財，因有發霉等汙染上的危險，所以在轉送到合適的博物館作臨時保管前，必須在第一時間內，進行清理；又或是針對重大損傷作即時修理。經由文化財救援事業的搶救外，這些受損文化財未來還需面臨全面修復及修理的問題，預估此次震災所帶來的損害，需要超過十年以上的時間來進行長期修復及重建工作。

除了以「動產文化財」為主要對象的文化財救援事業之外，筆者在此特別介紹文化廳針對不動產「文化財建造物」<sup>11</sup>實施的「東日本大震災受災文化財建造物復原支援事業(文化財專家派遣事業)」(圖3-8)。目前已對11縣181市町村，派遣345人以上調查員，調查文化財建造物受損

表3-1 文化財救援事業實施內容表

文化財救援事業實施內容	
目的	1. 緊急保全因東北地方太平洋近海地震受損之文化財。 2. 防止清除毀損建築物等廢棄物時，造成重要文化財之廢棄、流散。
內容	因地震直接受災，或位於災區內的神社、寺廟、博物館、美術館、資料館等(含公私立、個人)，有倒塌毀損或倒塌毀損疑慮之保存展示設施，對其需要救援之文化財，進行搶救、緊急處理，轉送至該縣市或其周邊縣市具有保存機能之設施作臨時保管。
對象	不論是否受到國家或地方指定，舉凡繪畫、雕刻、工藝品、書畫、典籍、古文書、考古資料、歷史資料、有形民俗文化財等，所有的動產文化財及美術品為對象。
執行體制	1. 文化廳與各災區縣，共同協議、實施救援事業之基本方針。 2. 於「獨立行政法人國立文化財機構」設置「東北地方太平洋近海地震受災文化財等救援委員會」(以下稱救援委員會)，並與其他相關文化財、美術團體共同合作執行。 3. 文化廳可視需要，要求各都道府縣教育委員會，派遣學藝員等專門職員協助進行受災文化財之搶救與緊急處理。 4. 文化廳可視需要，要求各都道府縣內各博物館等有保存機能之設施，協助受災文化財的臨時保管。 5. 文化廳可因應受災文化財所有人或救援委員會的要求，派遣文化廳職員協助救援委員會調查文化財災情，執行緊急處理與臨時保管等救援行動。
實施期間	2011年4月1日至2012年3月31日(該事業已延長實施至2013年3月31日)
其它	本事業由長官官房政策課及文化廳文化財部各課協助美術學藝課執行 <sup>8</sup> 。

資料來源：文化廳；整理製表：邱君妮



圖3-1 搶救文化財(資料來源：文化廳提供)



圖3-2 緊急處理(資料來源：文化廳提供)



圖3-3 捆包運送(資料來源：文化廳提供)

狀況，並執行緊急應變處理及提供建築修復技術支援。根據統計，文化財建造物的受損數量，在國家指定文化財及登錄文化財方面超過500件，傳統建造物保存地區則有6區。同時以2011年第三次修正預算及今年度的預算，開始進行正式的修復工作。

### 災區之復原與重建及其它支援活動

地震發生後，日本政府採取救人優先的立場，直接影響到博物館與文化財的救援工作。因此，許多博物館專業組織在政府公佈文化財救援事業相關辦法前，便開始以各種方式掌握災情，如「全國美術館會議」，於地震發生當天，隨即在其事務局下設立「東北地方太平洋近海地震相關全國美術館會議連絡本部」，進行收集、確認會員館舍的災情。「日本動物園水族館協會」，在會員間以電子郵件和社群網絡等作情報交換，協助受損動物園及水族館進行動物運送等。「西日本自然史系博物館Net Work」也協助前文所提的陸前高田市立博物館，將其超過100箱的昆蟲標本藏品，交由組織下的19間博物館機構共同合作進行修復，其餘館藏的15,000件植物標本，修復工作則交由其它30間博物館等機構共同合作進行。

栗原先生表示，日本政府為支援此次地震受災的公立社會教育與文化設施的復興，預算進行了兩次修正，第一次約87億日圓，第二次約329億日圓。這些預算的3分之2由國庫補助，剩餘的3分之1則由地方稅收而來。另外，國家指定文化財的修復，則是活用上年度預算，再加上第三次修正的預算約39億日圓，作為今年度的復興所用額度。國家指定文化財的修復費用全數由國庫補助金支出，地方指定文化財則由地方稅收來支付。為了將文化財救援事業的修理、修復記錄及一切資訊進行管理與檔案化，以作為後世的重要參考，文化廳在2012年度的「博物館活性化支援事業」裡規劃了約50億日圓的「受災博物館再興事業」，來支援災區博物館。

有關災後重建的募款活動，文化廳和「全國美術會議」、「全國美術商協會」共同主辦，由400位藝術家無償提供藝術作品，自2011年10月5日起舉辦為期四天的「今日的美術展-東日本大震災復興拍賣會」<sup>12</sup>。拍賣會募款總額為1億4000萬，這些金額將全數用於支援因此震災而受損的美術館美術作品。另外，呼應日本文化廳長官的號召，文化財救援事業獲得了「文化財保護藝術研究助成財團」



圖3-4 臨時保管(資料來源:文化廳提供)

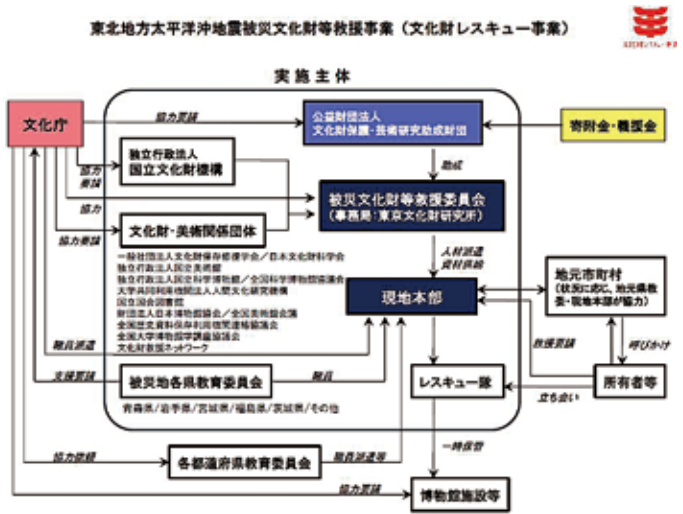


圖3-5 文化財救援事業組織圖(資料來源:文化廳提供)



圖3-6 陸前高田市立博物館毀損狀況<sup>9</sup>(邱若妮攝)

的協助，集結了來自世界各國約1億日圓的捐款。2011年8月及今年3月由文化廳長官為這些提供高額捐款與資源者進行表揚。有了這些捐款，文化廳得以支付2011年8月後專家們參加救援活動之交通費用，使救援事業更加順利執行。

2011年11月起，國際組織「世界文化遺產基金會」紐約總部，將「東日本大震災受損文化財」選定為「2012世界遺產焦點」<sup>13</sup>，並與「文化財保護藝術研究助成財團」合作，實施「SOC」<sup>14</sup>募款活動，期許經由這個活動可以獲得更多捐款。除了上述募款活動外，「社團法人日本National Trust協會」、「社團法人企業mécénat協議會」等公益團體，也紛紛為災後文化復興，舉辦募款。

而圖書館的重建方面，則以「日本圖書館協會」為首，組織「幫助圖書館」<sup>15</sup>支援隊，將捐款透過移動圖書館的方式分發、寄贈書本，並且開設修復書本義工養成講座等活動，間接或直接提供閱讀環境，支援因地震、海嘯、核能事故等喪失讀書環境的災區。「圖書館振興財團」並以價值1億5000萬元的物資，為岩手縣的大槌町、陸前高田市，及位於宮崎縣的氣仙沼市等災區，以組合屋搭建臨時圖書館。有心人士也在Wiki上建立saveMLAK<sup>16</sup>詞條，發佈災區的博物館、美術館、圖書館、檔案館、與公民會館的受災資訊。另外，日本「國立國會圖書館」則活用圖書館合作網絡，接受縣立圖書館申請，派遣講師支援、教授書籍修復。而市町村等級的圖書館，則由岩手縣、宮城縣、福島縣的各縣立圖書館網絡，藉巡迴活動訪問受損圖書館，積極提供支援。

### 邁向長期化修理修復的受損文化財之課題

文化財救援事業執行一年後，現階段課題則為該如何確保這些搶救後的文化財有良好保存場所。有些作為臨時保管場所的設施，並無設置空調設備，無法為文化財提供恆溫恆濕的環境，每天都必須對抗文化財發霉等問題。而石卷文化中心或陸前高田市立博物館等嚴重案例，新館舍動工到整體完成，至少需5年以上時間；這些面對海嘯直擊的館所，是否該在同一地點重建，也需要慎重評估。若以1966年威尼斯大洪水的例子來看，當初因洪水受損的文化財，至今仍在進行修復。那麼，日本東北地方太平洋近海地震後的文化財整理、修復，想必要有長期化的決心與準備。受損文化財的保存修復，需要針對各種面向來考慮其修復方向及保存環境，以長遠的視野，建立可以持續執行的體制；隨著執行之體制，籌備設施與設備。若不解決以上難題，文化財救援事業將無法結束。

這次震災，無論是博物館、圖書館、公文書館都受到很大的損害；這些設施的所屬機關也不盡相同，即便同樣隸屬中央政府，也按等級劃分為文化廳、文部科學省或內閣府。該如何加強超越行政分權，促進資源整合是今年度文化財救援事業之一大課題。

日本於2006年通過「推進有關海外文化遺產保護之國際協力法」<sup>17</sup>時，成立了「文化遺產國際合作協會」<sup>18</sup>，以保護



圖3-7 真空凍結乾燥機(資料來源:文化廳提供)

### 東日本大震災被災文化財建造物復旧支援事業 (文化財ドクター派遣事業)

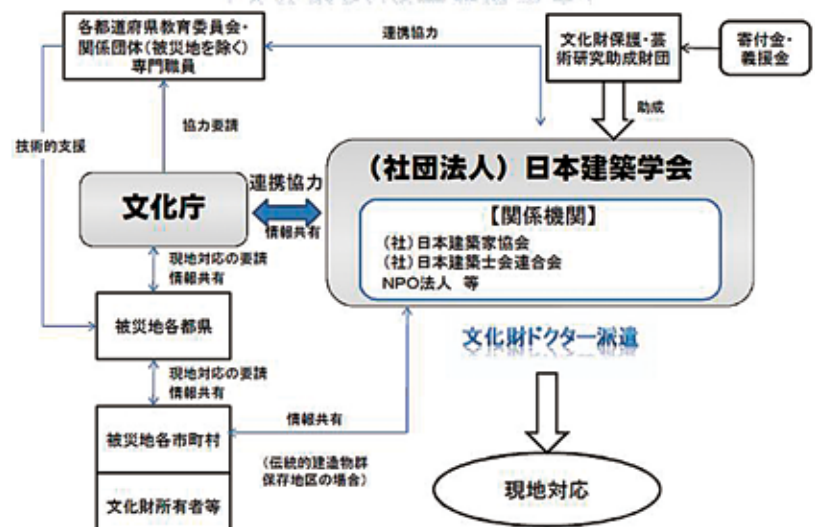


圖3-8 臨時保管場所(資料來源:文化廳提供)

文化遺產為目的，目標為集結機關與個人等力量展開國際合作支援活動。未來，該如何活用這些國內組織，支援邁向長期化的文化財修復工作，將是一個值得思考的方向。

面對遙遙無期的災後重建工作，除了仰賴日本國內的救援力量外，日本政府也開始努力尋求國際上的支援。栗原先生舉例，如參加2011年12月8日「國際藍盾委員會」<sup>19</sup> 韓國首爾會議。該團體在海地大地震發生後，國際藍盾委員會暨海地國內委員會便與海地政府締結支援協訂，為海地的文化財救援設立臨時中心，募集國際義工來執行修復作業。有鑑於此，日本也開始考慮設立國際藍盾委員會暨日本國內委員會，希望藉此獲得國際義工支援文化財修復工作。

## 結語

2011年底，筆者訪問了東北受災區岩手縣內的6間博物館相關設施，其中，有如陸前高田市立博物館，即使展示

設施全毀，仍然活用剩餘收藏品在市內的學校裡展示。其它受創館舍也在全力進行復原作業的同時，將藏品移至臨時展示場所，盡最大努力減少災害對博物館提供教育與展示機能的影響。不妥協於天災的博物館專業精神，以及災害發生後等待救援的同時，也努力進行自救的積極態度，令人欽佩。

今年度的文化財救援事業結束後，日本該如何統合國內外支援，支援往後的災後重建，是值得持續關心的議題。災害無法預測，危機總出現在一時，透過日本經驗，深感平時的防災訓練、危機管理以及形成博物館網絡的重要性。臺灣和日本一樣，無法輕忽地震、颱風、土石流等天然災害的影響，且加上我國面臨困難國際局勢，並不一定能如日本一樣受到注目，獲得國際上跨越體制的支援。所以更應盡加強建構各博物館、圖書館等文化設施防災網絡，加強危機管理訓練，模擬階段性救援計畫才是。

## 參考文獻(各組織之東日本大震災相關活動網站):

- saveMLAK: <http://savemlak.jp/> (2012/4/20)
- 公益社団法人企業mécénat 協議會GBFund: <http://arts-fukkou.blogspot.com/> (2012/4/20)
- 社團法人日本National Trust 協會: <http://www.ntrust.or.jp/> (2012/4/20)
- 西日本自然史系博物館Net Work: <http://www.naturemuseum.net/blog/> (2012/6/20)
- 全國美術館會議: <http://www.zenbi.jp/earthquake/tohoku/> (2012/4/20)
- 全國歷史資料保存利用機關聯絡協議會: <http://www.jsai.jp/shinsai/index.html> (2012/4/20)
- 東京文化財研究所: [http://www.tobunken.go.jp/index\\_j.html](http://www.tobunken.go.jp/index_j.html) (2012/4/20)
- 奈良文化財研究所: <http://www.archives.go.jp/> (2012/6/20)
- 日本環境省: <http://www.env.go.jp/jishin/> (2012/6/20)
- 日本動物園水族館協會: <http://www.jaza.jp/> (2012/4/20)
- 日本文化廳: [http://www.bunka.go.jp/bunkazai/tohokujishin\\_kanren/index.html](http://www.bunka.go.jp/bunkazai/tohokujishin_kanren/index.html) (2012/4/20)
- 日本圖書館協會: <http://www.jla.or.jp/home/earthquake/tabid/67/Default.aspx> (2012/4/20)
- 日本內閣府: <http://www8.cao.go.jp/chosei/koubun/naoj/shinsai-shufuku.html> (2012/6/20)
- 文化財保護藝術研究助成財團: <http://www.bunkazai.or.jp/> (2012/4/20)
- 文部科學省: [http://www.mext.go.jp/a\\_menu/saigaijohou/index.htm](http://www.mext.go.jp/a_menu/saigaijohou/index.htm) (2012/4/20)
- 國立公文書館: <http://www.archives.go.jp/> (2012/4/20)
- 國立國會圖書館: <http://www.ndl.go.jp/jp/news/support.html> (2012/4/20)
- 圖書館振興財團: <http://www.toshokanshinko.or.jp/news/kako03.htm#01> (2012/4/20)

## 附註

<sup>1</sup> 國立台北教育大學藝文產業設計與經營研究所兼任副研究員。曾以2011年文部科學省夏季實習生，參與日本文化廳文化財救援事業等活動。

- <sup>2</sup> 請參考「博聞」第8期特輯: <http://makingmuseum.tnua.edu.tw/emnews/38/columns/1112> (2012/4/20)
- <sup>3</sup> 現為京都國立博物館副館長。
- <sup>4</sup> 統計數字來源「警察庁緊急災害警備本部」: <http://www.npa.go.jp/archive/keibi/biki/higaijokyo.pdf> (2012/5/9)
- <sup>5</sup> 位於日本岩手縣的「山田町立鯨與海的科學館」，以擁有17.6公尺世界最大級抹香鯨骨骸標本聞名，地震發生後受達科學館3樓高度之海嘯侵襲。
- <sup>6</sup> 日本文部科學省: [http://www.mext.go.jp/a\\_menu/saigaijohou/index.htm](http://www.mext.go.jp/a_menu/saigaijohou/index.htm) (2012/4/20)
- <sup>7</sup> 日文原文:「風評被害」，在本文意指因此次震災、核能發電廠事故，以及國際間媒體不當捏造的報導等，使得和震災沒有直接關係的博物館及其他相關產業也受到損失。
- <sup>8</sup> 文化廳組織圖: [http://www.bunka.go.jp/bunka\\_gyousei/sosiki/index.html](http://www.bunka.go.jp/bunka_gyousei/sosiki/index.html) (2012/6/20)
- <sup>9</sup> 位於岩手縣的陸前高田市立博物館，地震後受海嘯侵襲，使博物館建築物全體嚴重毀損，並有6名博物館員因海嘯而犧牲。
- <sup>10</sup> 擔任受災者生活支援特別對策本部長的日本環境大臣松本龍於2011年3月25日所發佈。請參考內閣府「受災者生活支援團隊」: <http://www.cao.go.jp/shien/index.html> (2012/6/20)
- <sup>11</sup> 文化財建造物，意指我國的有形文化資產，包含古蹟、歷史建築、傳統聚落等。
- <sup>12</sup> 今日的美術展-東日本大震災復興拍賣會: <http://www.osawamas.com/?p=576> (2012/4/20)
- <sup>13</sup> 「世界文化遺址基金會(World Monument Fund)」之「2012世界遺產焦點(World Monument Watch 2012)」: <http://www.wmf.org/project/east-japan-earthquake-heritage-sites> (2012/4/20)
- <sup>14</sup> 「SOC(Save Our Culture)」: <http://www.wmf.org/field/save-our-culture> (2012/4/20)
- <sup>15</sup> 原文「Help-Toshokan」，Toshokan為圖書館的日文發音。
- <sup>16</sup> MLAK為結合英文的Museum(博物館)、Library(圖書館)、Archive(檔案館)、日文Kominkan(公民會館)第一字母組成之簡稱。
- <sup>17</sup> 「推進有關海外文化遺產保護之國際協力法」: <http://law.e-gov.go.jp/htmldata/H18/H18HO097.html> (2012/6/20)
- <sup>18</sup> 「文化遺產國際合作協會(JCIC- Heritage)」: <http://www.jcic-heritage.jp/top.html> (2012/6/20)
- <sup>19</sup> 「國際藍盾委員會(The International Committee of the Blue Shield, ICBS)」該委員會是於1996年，由「國際古跡遺址理事會(International Council of Mounments and Sites ICOMOS)」、「國際博物館協會(International Council of Museums, ICOM)」、「國際檔案理事會(the International Council on Archives, ICA)」與「國際圖書館協會聯合會(International Federation of Library Associations and Institutions, IFLA)」等四大組織所組成，定位為文化遺產的「紅十字總會」，為面臨危機的文化遺產進行救援。